

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Spanish / Espagnol / Español A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Texto A y Texto B

Esta pregunta pide a los alumnos que comparen dos textos: el primer texto es una entrada de blog de la escritora chilena Paula Coddou titulado “Hijo de Nana” en el periódico *El Mercurio* (julio de 2013) y el segundo es el inicio del cuento de Ignacio Aldecoa, “El aprendiz de cobrador” (1951)

Un análisis de satisfactorio a bueno logra:

- examinar a qué género pertenecen cada uno de los textos, así como mencionar algunas de las características principales de cada uno (texto 1 como blog; texto 2 como cuento)
- comentar el lenguaje, estilo y estructura de los dos textos, así como algunos de los recursos estilísticos utilizados en cada uno de ellos
- contrastar los textos a través del género y el uso del lenguaje, tono, registro y rasgos de estilo
- comparar el tema de cada uno de los textos (algunos temas pueden ser: en el texto 1 – las diferencias sociales en Chile, cómo un chico con pocos recursos ha triunfado, el mundo del trabajo y la desigualdad social, etc. en el texto 2 –la situación del nuevo aprendiz de cobrador, sus primeros días de trabajo en un verano muy caluroso, la relación con el cobrador veterano, sus distintas actitudes, etc.) y contrastar algunas de las similitudes y diferencias temáticas derivadas
- determinar a qué tipo de lectores pueden estar dirigidos ambos textos y cómo se puede determinar el tipo de público a través del uso del lenguaje, el tono y el registro
- distinguir la intención de los autores a la hora de escribir el texto
- comentar los posibles contextos de los textos (por ejemplo, cultural, temporal, relación con los receptores, etc.)
- utilizar ejemplos de los textos para respaldar los comentarios.

Un análisis de bueno a excelente puede incluir:

- comentar algunos de los temas secundarios de cada uno de los textos: la importancia del trabajo y la educación, el instinto de superación, los sueños de mejora y futuro mejor, las condiciones en que se realiza el trabajo. Los candidatos pueden incluir también otros temas
- examinar de una forma más detallada la visión que cada texto muestra sobre el tema presentado recurriendo a los recursos estilísticos de cada texto para ejemplificarlo
- contrastar los dos registros de los textos y explicar su efectividad a la hora de comunicar las imágenes literarias que se extraen de los mismos, principalmente del segundo
- ampliar algunos de los aspectos de un comentario adecuado recurriendo a ejemplos más concretos de los dos textos
- demostrar excelente conciencia del uso de los rasgos de estilo y muy buena comprensión de los efectos en el lector
- comentar ampliamente sus posibles contextos (cultural, temporal, la relación con los receptores, etc.)
- demostrar la capacidad de analizar los efectos que tiene el lenguaje, la estructura, la técnica y el sentido en el lector con ejemplos bien desarrollados
- analizar la parcialidad y/o postura ideológica
- evaluar puntos de vista que se pueden deducir de los textos
- producir una respuesta crítica donde se evalúen algunos aspectos del texto, contexto y significado de manera más explícita.

2. Texto C y Texto D

Esta pregunta pide a los alumnos que comparen el texto *¿Volveremos al campo?* De la columna de opinión del escritor Juan Manuel de Prada en la revista de economía *Capital* con el inicio del reportaje de la periodista y escritora española Martina Bastos para la sección *Etiqueta Verde* de la revista de pensamiento y actualidad peruana *Etiqueta Negra* (octubre 2013).

Un análisis de satisfactorio a bueno logra:

- comparar cómo los dos textos describen el tema del proceso migratorio desde dos perspectivas: en el texto de Prada con un énfasis en la situación española, el abandono del campo por la ciudad y el deterioro de las tierras agrícolas o su explotación como posibles zonas urbanísticas; en el texto de Bastos con referencia a la situación de los habitantes del pueblo chileno de Chuquicamata y su traslado de un pueblo construido en el desierto, al lado de una mina, a otro lugar
- analizar los posibles contextos de los textos (por ejemplo, cultural, temporal, relación con los receptores)
- comentar algunas de las diferencias lingüísticas, de tono y registro y también estilísticas que hay entre los dos textos, así como similitudes entre ellos
- mencionar el tipo de público al que va dirigido y la intención del autor de ambos textos
- utilizar referencias a los textos bien seleccionadas.

Un análisis de bueno a excelente puede incluir:

- comentar más ampliamente algunos de los temas secundarios que aparecen en ambos textos (el abandono de un lugar, los intereses económicos que provocan esos traslados humanos, etc.)
 - contrastar los dos registros de los textos y explicar su efectividad a la hora de comunicar las imágenes literarias que se extraen de los mismos
 - demostrar ampliamente sus posibles contextos (cultural, temporal, la relación con los receptores, etc.)
 - comentar de manera consistente las similitudes y, sobre todo, diferencias estilísticas y lingüísticas de ambos textos
 - ampliar algunos de los aspectos de un comentario adecuado recurriendo a ejemplos más concretos de los dos textos (por ejemplo, con la inclusión de comentarios a las imágenes que acompañan a estos dos textos, la importancia del título, etc.)
 - utilizar referencias a los textos siempre bien seleccionadas
 - demostrar la capacidad de analizar los efectos que tienen el lenguaje, la estructura, la técnica y el sentido en el lector
 - analizar la parcialidad y/o postura ideológica
 - evaluar puntos de vista contrapuestos entre los textos y dentro de los mismos
 - producir una respuesta crítica donde se evalúen algunos aspectos del texto, contexto y significado.
-